

Klaverutdrag
Vocal score



AUGUST SÖDERMAN
1832–1876

Die verlassene Mühle
Qvarnruinen

Ballad för baryton och orkester.
Ballad for baritone and orchestra

Levande musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemusikarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Notgrafisk redaktör/Score layout editor: Anders Högstedt
Textredaktör/Text editor: Edward Klingspor

Levande musikarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 564/Edition no. 564
2018
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv
ISMN 979-0-66166-308-9

Levande musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Barbro Osher Pro Suecia Foundation, Riksantikvarieämbetet och Kulturdepartementet.
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.

Die verlassene Mühle

Qvarnruinen

August Söderman
(1832–76)

Text: August Schnezler

Ballade

Langsam ♩ = 116 (Declamatorisch vorgetragen)

Singstimme

Piano

pp

Das Was - ser rauscht zum
I ves - ter blek - nar

sost.

4

Wald_ hin - ein, Es rauscht im Wald so küh - le, Wie mag ich wohl ge -
da - gens sken Och va - kan slår_ i häc - ken. Hur kom jag väl i

sempre pp

8

kom - men sein Vor die_ ver - lass - ne Müh - le?
kväl - len sen_ Till qvar - nen här_ vid bęc - ken?

12

Die Rä - der stil - le, morsch, be-moost, Die sonst so frö-lich her -
Nu hju - let täcks af mos - sa blott Se'n förr det lus-tigt i

16

um - ge - tost, Dach, Gäng' und Fen - ster
ring - dans gått, Tak, dörr och fön - ster

poco - - - - *a poco* - - - - *cres* - - - -

20

al - le Im dro - hen - den Ver - fal - le.
al - la De ho - ta snart för - fal - la.

- - - - *cen* - - - - *do* - - - - *mf marc.*

24

f *p* *dim.*

27 **Schneller** $\text{♩} = 132$
(Halb geflüstert)

Al - lein bei Son - nen - un - ter - gang,
Men tyst! nu slock - nar so - lens brand

pp *sempre pp staccato*

30

Da knis - ter - ten die Aes - te, Da schlic - hen sich
Hvad säll - samt brus i lun - den! Hvad smy - ger der

pp

33

den Bach ent - lang Gar son - der - ba - re Gäs - te: Viel
vid bäc - kens rand I hem - ska af - ton - stun - den? En

sempre pp staccato

36 *marc.*

Männ - lein grau, von Zwer - ge - nart, Mit dic - kem Kopf und
dver - ga - flock sig när - mar re'n Med klum - pig kropp och

p sost.

39

lan - gem Bart, Sie schlepp-ten Mül-ler - säc-ke, Sie schlepp-ten Mül-ler -
kor - ta ben. De slä - pa sto - ra säc - kar, De slä - pa sto - ra

42

säc - ke Da - her aus Busch und Hec - ke.
säc - kar Ur bus - kar, snår och Häs - kar.

cres

p

45

cen

48

do

f

fp

51

Und al - so -
Och nu, må

54

bald im Mül - ler - haus Be - ginnt ein re - ges Le - ben,
tro, i mjöl-narns hus Det blir ett lif, en gam-man:

57

Die Rä - der dre - hen sich im Saus, Das Glöck - lein schellt da - ne - ben;
Hör hju - lets larm och bäck - kens brus! Och kloc - kan "rin - ger sam-man."

60

Die Männ - lein lau - fen ein und aus, Mit sack hin - ein und
Det vil - da sorl vill ej ta slut Och säck bärs in och

62

Sack her - aus, Mit Sack hin - ein und Sack her - aus,
säck bärs ut, Och säck bärs in och säck bärs ut:

mf marc.

64

Und je - der von den Klei - nen Scheint nur ein Sack mit
En - hvar af den - na ska - ra En säck med ben tycks

mf marc.

66

Bei - - - - - nen, Ein - je - der von den Klei - nen Scheint
va - - - - - ra, En - hvar av den - na ska - ra En

sempre marc. *cres - - - - -*

69

nur ein Sack mit Bei - nen.
säck med ben tycks va - ra.

cen - - - - - do - *ff p ff p p*

72

cres *cen*

75

do

78

f *mf* *p*

fp

81

Und im-mer tol-ler schwärm-ten sie Wie Bie - nen um die Zel - len, Und
Och an - de - sy - nen vä - xer till, Mer trolsk blir hvar - je skep - nad. Min

dim. *pp* *stacc.*

84

im - mer tol - ler lärm - ten sie Durch Das Ge - tos der Wel - len; Mit
blod är kall, jag flyk - ta vill Men vu - xit fast af häp - nad. Och

86

wil - der Hast das Glöck - lein scholl, Bis al - le Säck - ke wa - ren voll, Und
kloc - kan rin - ger hemskt och vildt Tills al - la säc - kar - na man fyllt Och

88

klar am Him - mel o - ben Der Voll - mond sich er - ho - - - -
må - nans ble - ka strim - ma För - sking - rat nat - tens dim - - - -

90

ben.
ma.

ff marc.

93

Sehr Langsam $\text{♩} = 66$

rall. *sost.*

Da öff-net sich ein
Då sy-nes stödd mot

rallentando *p* *sost. con espr.*

96

Fen-ster-lein, Das ein-zi-ge noch gan-ze, Ein schö-nes blei-ches Mäg-de-lein Zeigt
fönst-rets karm, En flic-ka ung och fa-ger Med lil-je-kind och li-je-barm I

101

sich im Mon-des-glan-ze Und ruft ver-nehm-lich durchs Ge-braus Mit süs-ser Stim-me
må-nans mil-da da-ger; Och ro-par högt med stäm-ma skär Till dver-gar-na, som

106

Klang hin-aus: "Nun habt ihr doch, ihr Leu-te, Ge-nug des Mehls für heu-
lar-ma der: "Snart ly-ser so-len kla-ra, Thy mån I hä-dan fa-

pp dol.

111 Schnell ♩ = 132

te.
ra.

p

poco - - - -

cres

cen

do

f

ff

Da neigt das gan - ze Lum - pen - pack Sich vor dem hol - den Bild - - -
Då bu - gar hvar som han kan bäst Sig för den tär - nan bli - - -

mf ten.

Colla - - - - parte a tempo

126

niss, Und je - der sitzt auf sei - nem Sack Und rei - tet in die Wild - niss;
da Och sti - ger på sin säck till häst Att in - åt sko - gen ri - da.

p *cres - cen* *do - f*

129

poco rallentando

Schön Mül - le - rin schliesst's Fen - ster zu, Und Al - les liegt in al - ter
Nu flic - kan slu - ter fönst - ret till Och allt blir ö - de tyst och

p

132

Ruh'; Des Mor - gens Ne - bel
still. Sig sy - nen lång - samt

137

Langsam ♩ = 116

ha - ben Die Müh - le ganz be - gra - ben.
döl - jer Och dim - ma nej - den höl - jer.

p

141

Und als ich kam am an - dern Tag In trü - ber Ah - nung
Och när jag an - dra da - gen kom I fris - ka mor - gon

145

Schau - ern, Die Müh - le ganz zer - fal - len
stun - den Den qvarn, som lar - mat nat - ten

poco - - a - - *poco* - - *cres* - -

149

lag Bis auf die letz - ten Mau - ern; Das
om Låg ram - lad ned till grun - den. War

- - - *cen* - - - *do* - - - *p* - -

153

Was - ser rau - schet ne - ben hin, Es
det en dröm den syn jag såg, För -

156

weiss wohl, was ich füh - le,
run - nen snabbt som ström - men?

159

Und nim - mer - mehr will
Dock al - drig går den

f
f marc.

162

aus dem Sinn Mir die zer - fall - ne Müh - le.
ur min håg Den un - der - ba - ra dröm - men. _

ff
dim.
p

165

rallen - - - - - tan do